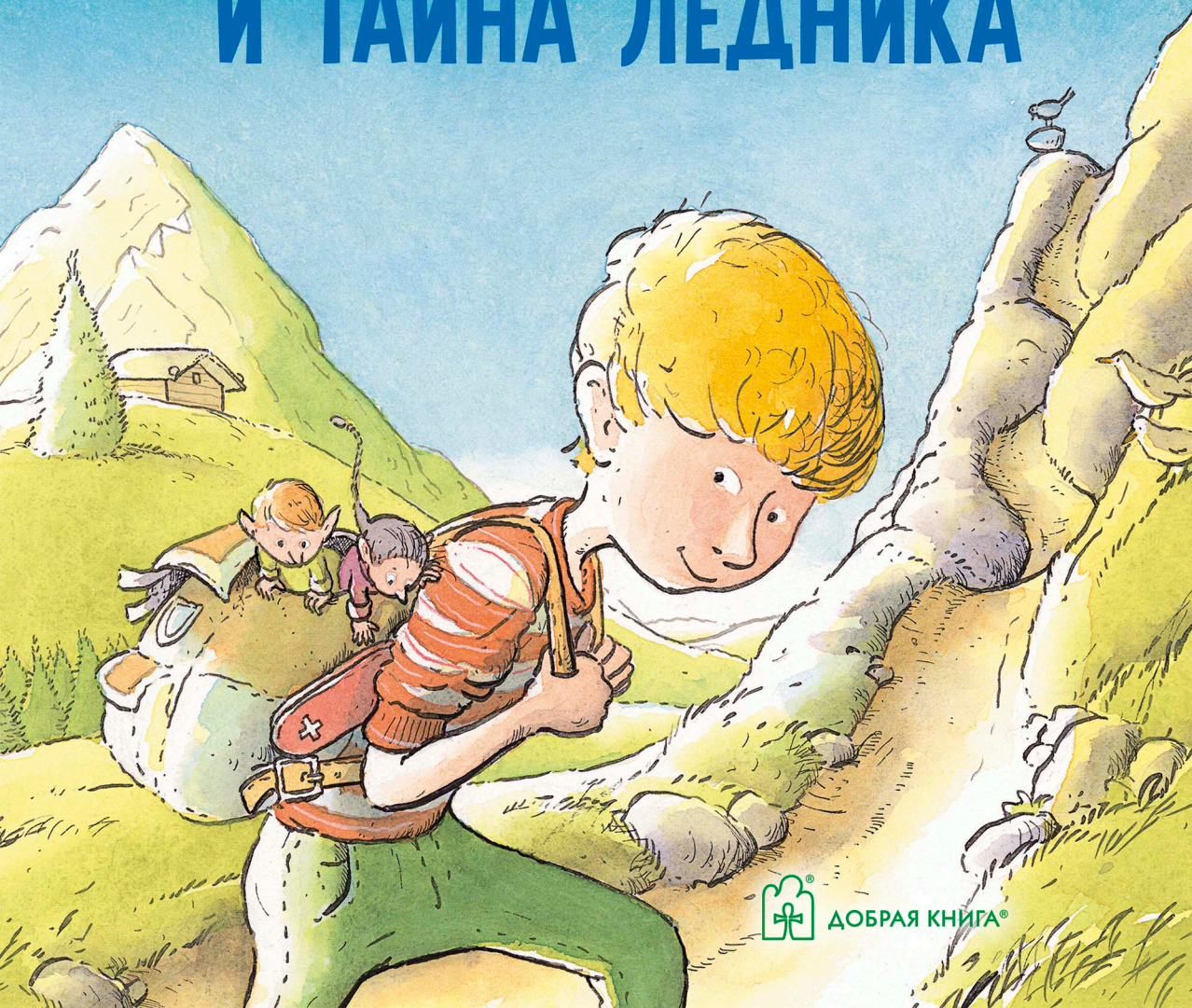


ЙОХЕМ МАЙЕР

ГОРГЕЛИ

И ТАЙНА ЛЕДНИКА



ДОБРАЯ КНИГА®

Посвящается Марлус, Лимони и Мелле и «брату» Роберту-Яну

УДК 821.112.5-93, ББК 84(4), М14

Майер, Йохем.

М14 Горгели и тайна ледника / Йохем Майер [ил. Рика де Хааса; пер. с голландского Е. Векшиной]. — М.: Добрая книга, 2022. — 208 с. : ил.

ISBN 978-5-98124-794-1

Литературно-художественное издание

Для среднего школьного возраста



Издательство «Добрая книга»®

Электронный адрес для писем: mail@dkniga.ru

Веб-сайт издательства: www.dkniga.ru.

Все права защищены. Любое копирование, воспроизведение, хранение в базах данных или информационных системах, передача, размещение в сети Интернет или в корпоративных сетях, в любой форме и любыми средствами, электронными, механическими, посредством фотокопирования, записи или иными, включая запись на магнитный носитель, любой части этой книги запрещено без письменного разрешения правообладателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без письменного согласия правообладателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

© De Gorgels en het geheim van de gletsjer, Jochem Myjer & Rick de Haas, Uitgeverij Leopold, Amsterdam 2020 — текст, иллюстрации.

© Anne Reitsma — фотография автора книги на стр. 208.

© ООО «Издательство «Добрая книга», 2021 — перевод на русский язык, издание на русском языке, оформление.

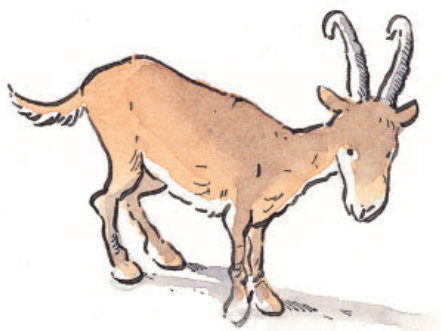
Словосочетание «Добрая книга» и логотип издательства являются зарегистрированными товарными знаками ООО «Издательство «Добрая книга».



Знак информационной продукции согласно
Федеральному закону № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.



Страна-изготовитель: Российская Федерация. Дата изготовления:
март 2022 года. Изготовитель: ООО «Издательство «Добрая книга», 127051,
Москва, Петровский б-р, 11. Отпечатано в ОАО «Тверской полиграфический
комбинат», 170024, г. Тверь, пр-т Ленина, 5.



ОГЛАВЛЕНИЕ

В дороге	9	Белия	107
Отпуск без горгелей . . .	12	Секретное оружие . . .	111
Оса	16	Приготовления	116
Духи и шоколад	21	Удачилабамбам!	124
Ледник (1)	26	Зловонюк Бобба	129
Фондю (1)	31	Заплесневевшие булочки с изюмом .	134
Забытый рюкзак	39	На крыло!	140
Похищение	43	Сражение	147
Катя	48	Поединок	153
По следам зловонюков	51	Мелле заболел	158
Горе	57	Снова в путь	162
Телефон	60	Ледяная пещера	165
Седой горгель	62	Бобба спасён	173
Вонючая пещера	66	Большая утрата	179
Ледник (2)	70	Зов горгеля	183
Древлегоргель Абба . . .	75	Досвидулидам	188
В поисках горных горгелей	81	Конвертик	192
Два знака	87	Градда	197
Крушилабамбам!	93	Фондю (2)	203
Бегство горных горгелей	96	Юбелабамбам!	205
На разведку	102	<i>Об авторе</i>	<i>208</i>





Ты когда-нибудь задумывался о том,
почему ночью, пока ты спишь, твоя ранка
на коже покрывается корочкой?

Случалось ли так, что все твои одноклассники
заболели, а ты — нет?

У тебя когда-нибудь возникало чувство,
будто по ночам за тобой кто-то наблюдает?

Добро пожаловать в мир гóргелей.



У каждого ребёнка есть горгель-защитник,
который заботится о своём подопечном и по ночам
защищает ребёнка от вреднозлюков — мерзких
существ, пытающихся заразить детей гриппом,
простудой и другими болезнями.

Как правило, увидеть своего горгеля-защитника
невозможно, потому что горгели бегают
со скоростью молнии и ловко прячутся
от чужих глаз.

Но у мальчика по имени Мёлле острое зрение,
и он — единственный ребёнок на свете,
который может разглядеть бегущего горгеля.

А ещё у него есть сестрёнка по имени Лимони,
которая тоже может видеть горгелей.





В ДОРОГЕ

Мёлле проснулся. Он не сразу сообразил, где находится. Как будто он застрял между реальным миром и миром сновидений.

По размеренному гулу мотора он понял, что сидит в автомобиле.

Мелле медленно открыл глаза.

Он сидел, прислонившись головой к стеклу. В лицо ему светило большое красное солнце.

Небо над горизонтом было раскрашено красными и жёлтыми пятнами, как будто кто-то небрежно провёл кистью по небосводу. Мимо промчалась блестящая голубая машина с незнакомым номерным знаком. Их автомобиль легонько качнуло.

Мелле повернул голову. Его сестрёнка Лимони всё ещё спала, крепко прижимая к себе свой рюкзак.

Мелле вздрогнул и оглянулся. Его рюкзак лежал сзади, на чемоданах.

Мелле с облегчением выдохнул.

Он почувствовал, как на его плечо легла чья-то рука.

Это был папа.

— Доброе утро, дружище. Будешь булочку с изюмом? Хочешь молока? — прошептал он.

Мелле кивнул. Он наконец-то всё вспомнил. Начались школьные каникулы, и рано утром они всей семьёй отправились в отпуск.

— Сколько нам еще ехать? — шёпотом спросил Мелле, жуя булочку.

Но прежде чем папа успел ответить, в салоне раздался чужой женский голос.

— Через. Четыреста. Метров. Поверните. Направо.
Мама в ужасе начала оглядываться по сторонам.

— Но здесь нет никакого поворота, — испуганно сказала она.

— Да, дорогая, но если навигатор сказал, значит, поворот есть.

— Через. Двести. Метров. Поверните. Направо.

— Я же не могу просто взять и свернуть в поле? По всей видимости, эту дорогу наш навигатор пока не знает, — продолжала мама. — Я поеду прямо.

— Развернитесь, — раздался женский голос. — Развернитесь.

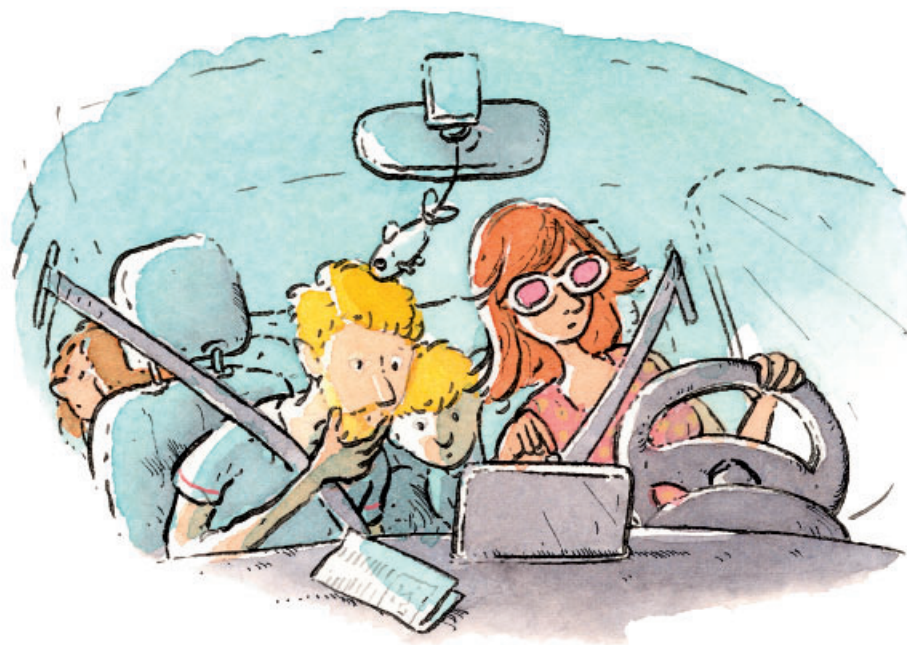
— Что нам делать? — запаниковал папа.

Он несколько раз нажал на светящийся экран на приборной панели.

— Развернитесь.

Мама нажала на красную кнопку в углу экрана.

— Всё, с меня хватит! О, какая приятная тишина!



Она с облегчением кивнула в сторону непонятной надписи на указателе, стоявшем на обочине шоссе.

— Смотрите, я еду правильно. Мы на верном пути.

Тем временем из-за странного женского голоса проснулась Лимони. Она широко зевнула и пробормотала:

— До-о-брое утро. Мне, значит, срочно нужно в туалет.

— Потерпи немного, — ответила мама. — Мы остановимся на ближайшей заправке.

Вскоре мама припарковалась возле заправочной станции. Мелле вышел из машины, чтобы размять ноги.

Здесь было ещё довольно свежо, но солнышко уже начинало понемногу прогревать холодный воздух.

— Оставь рюкзак в машине, — сказала Лимони мама.

— Нет, э-э... пожалуй, я, значит, возьму его с собой, — ответила сестрёнка. Несколько месяцев назад она начала вставлять словечко «значит» практически в каждое предложение.

— Зачем он тебе на улице? — спросила мама.

— Мои игрушки... Э-э... Им, значит, тоже нужно в туалет.

Мама и Лимони пошли в сторону туалета.

Папа и Мелле сели на скамейку на солнышке. Папа оглянулся, чтобы убедиться, что его никто не услышит. Затем наклонился поближе к Мелле и сказал загадочным голосом:

— Мелле, я хочу тебя кое о чём попросить.

ОТПУСК БЕЗ ГОРГЕЛЕЙ

Папа взглянул на наручные часы.

— Мне кажется, твой маленький ниндзя уже успел добраться до Острова. Как ты думаешь? — спросил он.

— Ты про моего горгеля-защитника Боббу? — переспросил Мелле.

— Тс-с-с! — шикнул папа и испуганно огляделся вокруг. — Да-да, я о нём. Я бы хотел поговорить с тобой об этом. Наступил месяц без буквы «р» в названии. А это значит, что все горгели вернулись на Остров.

— Папа, я и так это знаю, — ответил Мелле.

Теперь Мелле знал о горгелях не меньше, чем папа. Каждый вечер перед тем, как Мелле ложился спать, Бобба тихонько рассказывал ему о тайнах горгелей.

— Ну, в таком случае тебе известно, что они приедут с Острова только в сентябре, — продолжил папа. — Когда снова наступит месяц с буквой «р».

Мелле кивнул.

— Ты знаешь, что на работе я с утра до вечера занимаюсь горгелями, — сказал папа. — Целыми днями.

Он пристально посмотрел на Мелле.

— Мелле, я хочу тебя кое о чём попросить. Давай во время этого отпуска не будем говорить о горгелях. Пожалуйста! Я понимаю, тебе всё время хочется обсуждать со мной всё, что касается горгелей, но я страшно устал от них. Каждый раз, когда я слышу о них, у меня начинается нервный тик.

Папа говорил всё громче и громче.

— Я хочу отдохнуть! Я хочу, чтобы у нас был отпуск без горгелей! Договорились, Мелле?

Мелле почувствовал, как у него краснеют щёки.

— Ладно... Обещаю, папа, ни слова.

Папа снова расслабился, и его лицо расплылось в широкой улыбке.

— Отлично! Смотри-ка, а вон и наши дамы. Пойдём.

Он поднялся и вприпрыжку поскакал к машине.

Лимони с мамой вышли из туалета. Лимони крепко прижимала рюкзак к животу.

Мелле посмотрел на машину, и его сердце учащённо забилось. На крыше автомобиля сидела большая тёмно-красная хищная птица. У неё был хвост с вилкообразной выемкой и жёлто-чёрный кривой клюв. Чтобы опознать птицу, волшебнокль — так Мелле называл свой бинокль — не понадобился. Это был красный коршун. Он изо всех сил долбил своим острым клювом по заднему стеклу.

— Кыш, кыш! — закричала мама. Она побежала к машине, размахивая руками.

— Пошёл прочь! — закричал папа.

Красный коршун испуганно поднял голову. Он расправил свои огром-



ные крылья, грациозно вспорхнул и уселся на ветку дерева неподалёку. Его яркие жёлтые глаза внимательно следили за машиной.

Папа осмотрел заднее стекло. На нём появилась маленькая трещинка.

— Вовремя подоспели, — сказал он и открыл багажник.

Мелле бросил взгляд на рюкзак и затаил дыхание. Но папа взял пакет, который лежал рядом с рюкзаком.

— По всей видимости, ему было нужно вот это, — сказал он. — Тут лежат бутерброды с колбасой. И ещё кое-что, — таинственно добавил он.

Мелле и Лимони переглянулись. Они сразу догадались, что имел в виду папа.

Каждый раз, когда они ездили в отпуск, Мелле получал большую плитку молочного шоколада с фундуком. А Лимони получала упаковку лакричных конфет, потому что шоколад она не любила.

Мелле быстро достал рюкзак из автомобиля.

Папа захлопнул дверь багажника.

— Дорогая, давай теперь я поведу машину, — предложил он.

Мама отрицательно покачала головой:

— Нет, тогда детей начнёт укачивать. У тебя не очень хорошо получается водить машину. Но ничего страшного: ты умеешь многое другое. Тебе надо хорошенько отдохнуть после тяжёлой работы.

Вскоре они снова выехали на скоростное шоссе.

Лимони достала альбом и начала рисовать красного коршуна. Она могла рисовать целыми днями напролёт. Недавно Мелле узнал, что у его сестрёнки тоже острое зрение, поэтому она может разглядеть всё до мельчайших подробностей.

Мелле посмотрел на сестру и родителей. К счастью, они не обращали на него никакого внимания.

Он осторожно открыл рюкзак. Достал из него помятую тетрадь. И большую книгу о птицах.

Он открыл книгу и быстро вложил в неё тетрадь. Так со стороны казалось, будто он читает книгу.

Мелле закрыл рюкзак и аккуратно положил его рядом.

Он посмотрел в тетрадь. Его глаза заблестели. На тетради его рукой было написано: «Рабочая тетрадь горгеля-защитника».

ОСА

На лице у Мелле появилась широкая улыбка. Последнее время они с Боббой каждую ночь упражнялись в фехтовании палкой.

Как-то раз Мелле сказал горгелю:

— Бобба, я — единственный ребёнок, который может видеть горгелей. Теперь я хочу стать первым ребёнком, который сам может одолеть вреднозлюка.

Бобба расхохотался, а затем пристально посмотрел Мелле в глаза и с серьёзным видом произнёс:

— Если, это самое, долго и упорно тренироваться, то сможешь одолеть любого вреднозлюка, смекаешь, да или нет?

Мелле перевернул одну из последних страниц тетради. Там Бобба оставил для него парочку трудных вопросов. Мелле прочитал задачку, написанную крохотными буквами:



Как одолеть кишечно-гриппового вреднозлюка?

- А. Использовать двойной оборот Гуга: сделать в прыжке два оборота вокруг своей оси и, это самое, с размаху стукнуть вреднозлюка палкой по носу.
- Б. Нанести по шее вреднозлюка сильный удар палкой сверху.
- В. Схватить вреднозлюка за хвост, сильно сжать кончик хвоста, чтобы обездвигить вреднозлюка, а потом выкинуть его в окно.

Мелле задумался. Сначала он решил, что правильный ответ — «А». Но потом засомневался. И обвёл вариант «В».

Он заглянул в конец тетради. Там Бобба написал правильные ответы. Нет, всё-таки правильный ответ — «А».

Мелле стукнул кулаком по сиденью. «Наверное, у меня ничего не выйдет», — подумал он и захлопнул книгу.

В школе у него тоже часто случалось нечто подобное. Если что-то не получалось сразу, Мелле чувствовал себя глупым и беспомощным.

— Если у тебя что-то не получается, надо пробовать снова и снова, и в конце концов всё получится, — говорила ему мисс Марлус.


Мелле положил руку на живот. Его укачивало. Это случилось каждый раз, когда он слишком долго ехал в автомобиле, особенно когда читал.

— Можно мне приоткрыть окно? — спросил Мелле.

— Конечно, дорогой, — ответила мама. Она нажала на кнопку и немного опустила стекло с его стороны. В лицо Мелле ударил приятный свежий ветерок. Тошнота прекратилась.

Папа обернулся.

— Сейчас мы въедем в самый длинный автомобильный тоннель в Европе! — радостно сообщил он Лимони и Мелле. — А когда проедем его, наконец-то увидим настоящие горы!

The background is a vibrant blue sky with three stylized birds in flight. Below the text, there is a colorful illustration of a mountainous landscape. In the foreground, a tall, spiral-shaped stone tower stands on a rocky outcrop. A small bird is perched on top of the tower. To the left, two goats are grazing on a grassy slope. In the distance, a yellow sun is visible between rolling hills. In the lower right, a small white rabbit is sitting on the ground.

Мальчик Мёлле вместе с родителями и сестрёнкой Лимони отправляются в горы, чтобы провести там весенние каникулы. Мелле уже очень многое знает о загадочных существах — гóргелях, охраняющих детей от мерзких вреднозлюков, которые пытаются заразить детей гриппом, простудой и другими болезнями. Во время путешествия неожиданно пропадает Белия, горгель-защитник Лимони, и когда Мелле с сестрёнкой отправляются в горы на её поиски, они сталкиваются там со стаей злобных и очень опасных диких вреднозлюков.

Их ждут захватывающие приключения и удивительные открытия, они найдут новых друзей и вместе с ними будут сражаться с коварными врагами. Но найдут ли они пропавшую Белию и удастся ли им вернуться домой?

В 2019 году эта книга завоевала Приз голландского детского жюри, которым награждается лучшая детская книга года. Она стала продолжением приключенческой повести «Горгели», лауреата Приза голландского детского жюри 2016 года.

ISBN 978-5-98124-794-1



9 785981 247941

0+